



# Соборний Бюлетень

## *Sobor Parish Bulletin*

**13-го Липня – July 13th**

Descent of the Holy Spirit  
Ukrainian Orthodox Church (Sobor) in Regina  
1305 12<sup>th</sup> Ave

Український Православний  
Собор Зіслання Св. Духа в Реджайні

---

**П'ЯТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ - ГОЛОС 4**  
**FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST - TONE 4**

---

### **CONTACT INFORMATION**

*If you know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call  
Father Volodymyr (306) 581-5600*

*Father's regular Office hours at the Sobor Office  
MONDAY 10:00 am – 12:00 noon  
WEDNESDAY 4:00 pm – 6:00 pm*

*Parish Council President – Dobr. Diana Dumanski – (306) 529-9668  
Cantor - Maksym Kazakov – (639) 571-4325  
Kitchen Coordinator – Ivanna Galkin – (306) 351-1474  
Hospodar – Michael Makowsky – (306) 541-3810*

---

### **АПОСТОЛ – EPISTLE**

**Romans (10:1-10)**

Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is that they may be saved. For I bear them witness that they have a zeal for God, but not according to knowledge. For they being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own righteousness, have not submitted to the righteousness of God. For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes. For Moses writes about the righteousness which is of the law, "The man who does those things shall live by them." But the righteousness of faith speaks in this way, "Do not say in your heart, 'Who will ascend into heaven?'" (that is, to bring Christ down from above) or, "Who will descend into the abyss?" (that is, to bring Christ up from the dead). But what does it say? "The word is near you, in your mouth and in your heart" (that is, the word of faith which we preach): that if you confess with your mouth the Lord Jesus and believe in your heart that God has raised Him from the dead, you will be saved. For

with the heart one believes unto righteousness, and with the mouth confession is made unto salvation.

### **Hebrews (13:7-16)**

Remember those who rule over you, who have spoken the word of God to you, whose faith follow, considering the outcome of their conduct. Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever. Do not be carried about with various and strange doctrines. For it is good that the heart be established by grace, not with foods which have not profited those who have been occupied with them. We have an altar from which those who serve the tabernacle have no right to eat. For the bodies of those animals, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned outside the camp. Therefore Jesus also, that He might sanctify the people with His own blood, suffered outside the gate. Therefore let us go forth to Him, outside the camp, bearing His reproach. For here we have no continuing city, but we seek the one to come. Therefore by Him let us continually offer the sacrifice of praise to God, that is, the fruit of our lips, giving thanks to His name. But do not forget to do good and to share, for with such sacrifices God is well pleased.

### **Послання до Римлян (10:1-10)**

Браття, бажання мого серця і молитва до Бога за Ізраїль на спасіння. Бо свідчу їм, що мають ревність Божу, та не за розумом. Бо, не розуміючи праведности Божої і намагаючись поставити власну праведність, вони не скорилися праведності Божій, бо кінець закону Христос, на праведність кожного, хто вірує. Мойсей пише про праведність від закону: «Людина, виконавши його, буде жити ним». А праведність від віри так говорить: «Не кажи в серці твоєму: хто зійде на небо?» Тобто Христа звести. Або: «Хто зійде в безодню?» Тобто Христа з мертвих підняти. Але що говорить Писання? «Близько до тебе слово, в устах твоїх і в серці твоїм», тобто слово віри, яке проповідуємо. Бо якщо вустами твоїми будеш сповідувати Ісуса Господом і серцем твоїм вірувати, що Бог воскресив Його з мертвих, то спасешся, бо серцем вірують для праведности, а устами спові-дують для спасіння.

### **Послання до Євреїв (13:7-16)**

Пам'ятайте наставників ваших, які проповідували вам слово Боже, і, дивлячись на кончину життя їхнього, наслідуйте віру їхню. Ісус Христос учора й сьогодні і навіки Той же. Ученнями різними й чужими не захоплюйтесь; бо добре благодаттю зміцнювати серця, а не їжею, від якої не одержали користи ті, що займалися нею. Ми маємо жертвник, від якого не мають права споживати ті, що служать шкіні. Тому що тіла тварин, кров яких для очищення гріха вносить первосвященик у святилище, спалюються поза табором, то і Ісус, щоб освятити людей Кров'ю Своєю, постраждав поза брамою. Отже, вийдемо до Нього за табір, несучи Його наругу; бо не маємо тут постійного міста, але шукаємо майбутнього. Отже, бу-демо через Нього безустанно приносити Богу жертву хвали, тобто плід уст, що прославляють ім'я Його. Не забувайте також добродійности і спілкування, бо такі жертви благоугодні Богу.

## **ЄВАНГЕЛІЯ – GOSPEL**

### **Gospel according to Matthew (8:28-9:1)**

When He had come to the other side, to the country of the Gergesenes, there met Him two demon-possessed men, coming out of the tombs, exceedingly fierce, so that no one could pass that way. And suddenly they cried out, saying, "What have we to do with You, Jesus, You Son of God? Have You come here to torment us before the time?" Now a good way off from them there was a herd of many

swine feeding. So the demons begged Him, saying, "If You cast us out, permit us to go away into the herd of swine." And He said to them, "Go." So when they had come out, they went into the herd of swine. And suddenly the whole herd of swine ran violently down the steep place into the sea, and perished in the water. Then those who kept them fled; and they went away into the city and told everything, including what had happened to the demon-possessed men. And behold, the whole city came out to meet Jesus. And when they saw Him, they begged Him to depart from their region. So He got into a boat, crossed over, and came to His own city.

### **Gospel according to John (17:1-13)**

Jesus spoke these words, lifted up His eyes to heaven, and said: "Father, the hour has come. Glorify Your Son, that Your Son also may glorify You, as You have given Him authority over all flesh, that He should give eternal life to as many as You have given Him. And this is eternal life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent. I have glorified You on the earth. I have finished the work which You have given Me to do. And now, O Father, glorify Me together with Yourself, with the glory which I had with You before the world was. I have manifested Your name to the men whom You have given Me out of the world. They were Yours, You gave them to Me, and they have kept Your word. Now they have known that all things which You have given Me are from You. For I have given to them the words which You have given Me; and they have received them, and have known surely that I came forth from You; and they have believed that You sent Me. I pray for them. I do not pray for the world but for those whom You have given Me, for they are Yours. And all Mine are Yours, and Yours are Mine, and I am glorified in them. Now I am no longer in the world, but these are in the world, and I come to You. Holy Father, keep through Your name those whom You have given Me, that they may be one as We are. While I was with them in the world, I kept them in Your name. Those whom You gave Me I have kept; and none of them is lost except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled. But now I come to You, and these things I speak in the world, that they may have My joy fulfilled in themselves.

### **Євангеліє від Матфея (8:28-9:1)**

І коли Він прибув на другий бік, до країни Гергесинської, Його зустріли двоє біснуватих, що вийшли з гробниць, дуже люті, так що ніхто не міг пройти тією дорогою. І ось вони закричали: що Тобі до нас, Ісусе, Сину Божий? Прийшов Ти сюди передчасно мучити нас. А віддалік паслося велике стадо свиней. І біси благали Його: якщо виженеш нас, то пошли нас у стадо свиней. І Він сказав їм: ідіть. І вони, вийшовши, пішли у стадо свиней. І ось усе стадо кинулося з кручі в море і втопилось у воді. Пастухи ж побігли і, прийшовши у місто, розповіли про все і про те, що було з біснуватими. І ось усе місто вийшло назустріч Ісусові; і, побачивши Його, просили, щоб Він відійшов від їхнього краю. Тоді Він, увійшовши в човен, переплив назад і прибув до Свого міста.

### **Євангеліє від Іоана (17:1-13)**

Після цих слів Ісус звів очі Свої до неба і сказав: Отче! Прийшов час. Прослав Сина Твого, щоб і Син Твій прославив Тебе; як Ти дав Йому владу над усякою плоттю, щоб усьому, що Ти дав Йому, дав Він життя вічне. Це ж є життя вічне, щоб пізнали Тебе, Єдиного Істинного Бога, і Того, Кого Ти послав, Ісуса Христа. Я прославив Тебе на землі, звершив діло, яке Ти доручив Мені виконати. І нині прослав Мене Ти, Отче, в Тебе Самого славою, яку Я мав у Тебе, коли ще не було світу. Я явив ім'я Твоє людям, яких Ти дав Мені від світу; вони були Твої, і Ти дав їх Мені, і вони зберегли слово Твоє. Нині зрозуміли, що все, що Ти дав Мені, є від Тебе. Бо слова, які Ти

дав Мені, Я передав їм, і вони прийняли і зрозуміли воістину, що Я зійшов від Тебе, і увірували, що Ти послав Мене. Я за них благаю, не за весь світ благаю, але за тих, яких Ти дав Мені, тому що вони Твої. І все Моє Твоє, і Твоє Моє; і Я прославився в них. Я вже не в світі, та вони в світі, а Я до Тебе йду. Отче Святий! Збережи їх в ім'я Твоє, тих, кого Ти дав Мені, щоб вони були єдине, як і Ми. Коли Я був з ними у світі, Я зберігав їх в ім'я Твоє; тих, яких Ти дав Мені, Я зберіг, і ніхто з них не загинув, тільки син погибельний, щоб збулося Писання. Нині ж до Тебе йду, і це говорю у світі, щоб вони мали в собі радість Мою повну.

## **SERVICES FOR THE UPCOMING WEEK**

- Sunday July 13:** Liturgy – 9:30 am at the Sobor
- Tuesday July 15:** Liturgy St. Volodymyr 10:00 am at Selo
- Wednesday July 16:** Akathist 6:00 pm at the Sobor
- Saturday July 19:** Vespers 5:00 pm at the Sobor
- Sunday June 2:** Liturgy – 9:30 am at the Sobor

\*\*\*\*\*

## **ANNOUNCEMENTS**

*We ask our members to send in information about special – significant dates - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.*

\*\*\*\*\*

### ***JULY BIRTHDAYS***

***Ernie Cherepuschak (02); Iana Zhdanova (03);  
Natalia Martsenkevich (09); Rdr. Oleksandr Nikonchuk (14); Veronica  
Feskiv (16); Olga Nesterova (21); Yaroslava Luchynska (23)***

.....

### **PARISH ACTIVITIES**

1. Coffee and fellowship are held after every Liturgy in the church basement.
2. If you know anybody interested in having their child or children attend Sadochok, please see poster attached.
3. If you know anyone who is looking for a place to live, please see attachment and contact information.

### **PARISH MEMBERSHIP FEES/DONATIONS**

**Membership fees/Donations for 2025 are \$175.00 Single member and \$350.00 Family. To be eligible for voting, membership/donations must be paid by July 26, 2025.**

**Please put your name and address on envelopes so we can keep track of your donations.**

We want to update our database and ask our members and anyone wishing to become a member to please complete the application form for membership and return to Fr. Feskiv, Zoriana Torbyn or Dob. Diana. Please note you can submit the form, and you have until the end of July to pay or make donations to cover the membership requirement. The forms are attached.

Today the Holy Orthodox Church commemorates the appearances and miracles of the **HOLY ARCHANGEL GABRIEL** throughout the entire history of man's salvation. It is believed that this celebration was first established on Mt. Athos in the ninth century, during the time of the Emperors Basil and Constantine Porphyrogenitus and Patriarch Nicholas Chrysoverges, and was occasioned by the appearance of the Archangel Gabriel in a cell near Karyes, where the archangel wrote with his finger on a stone tablet the hymn to the Birth-giver of God "It Is Truly Meet" (*Достойно Есть, Axion Estin*). Because of this event, the cell was called, and is called to this day "It is Truly Meet." Together with this occurrence, the other appearances of the Archangel Gabriel are also commemorated: the archangel's appearance to Moses while he was tending the flock of Jethro, when he related to this great one called of God how the world was created and all the rest that Moses later recorded in his Book of Genesis; his appearance to the Prophet Daniel, revealing to him the mystery of future kingdoms and of the coming of the Saviour; his appearance to St. Anna and the promise that she would give birth to a daughter, the All-blessed and All-pure Holy Virgin Mary; his repeated appearances to the Holy Virgin while she was living in the Temple in Jerusalem; his appearance to Zacharias the High Priest with the tidings of the birth of John the Forerunner, and the punishment of dumbness upon Zacharias because he did not believe the archangel's words; his appearance once again to the Holy Virgin, in Nazareth, with the Annunciation of the conception and birth of the Lord Jesus Christ; his appearance to the righteous Joseph; his appearance to the shepherds near Bethlehem; his appearance to the Lord Himself in the Garden of Gethsemane, when he strengthened the Lord, as a man, prior to His passion; his appearance to the myrrh-bearing women, and so on.

### **REFLECTION**

A man adorns simple clothing, but sumptuous clothing adorns a man. Simple clothing calls attention to the man, but sumptuous clothing calls attention to itself. The passion for sumptuous clothing simply drains and withers the soul of man. This is the real reason why the Church has always stood against opulence in

dress and recommended simplicity. Among the countless Christian saints, there is not one mentioned whom sumptuous clothing helped to attain sanctity. Many great and wise kings—not only Christians but also heathens—have loved simplicity in dress. Thus, it is said that the Emperor Augustus Octavius, during whose reign the Lord Christ was born, wore only simple clothing, woven for him by his wife, sister or daughter. It is said of King Charles V that he wore such simple clothing that even his most ordinary subjects were better dressed than he was. A man once invited the illustrious Greek military general Philopomenes to dinner. Philopomenes had never been to the man's home before, and he arrived a bit early for the dinner. The host had not yet arrived, but the hostess—not knowing Philopomenes personally and seeing him attired in simple clothing—thought that he was a servant sent in advance to announce the imminent arrival of the general and her husband. Thinking this, she ordered him to chop wood. Philopomenes willingly obeyed and began to chop wood. When the host came and saw his honored guest chopping wood like a servant, he was horrified and asked him: "Who dared to give such a task to Philopomenes?" The general quietly answered: "My clothing."

